

# Věčně ZELENÉ

*Není řeč o ničem jiném než o Madeiře.*

*Toto sopečné souostroví leží v Atlantiku,*

*970 kilometrů jihozápadně od Lisabonu,*

*600 kilometrů západně od Maroka, a patří*

*Portugalsku. Díky Golskému proudu je tu*

*po celý rok příjemné jarní počasí.*



Skotský spisovatel Malcolm Campbell: jedno z nejkrásnějších míst na světě  
шотландский писатель Малкольм Кэмпбелл: одно из самых красивых мест в мире  
Scottish writer Malcolm Campbell: one of the most beautiful sites in the world

Teplý golský proud umožňuje hrát na třech osmnáctkách bez extrémních veder či zimy po celý rok. O příjemných podmínkách a nádherném prostředí vypovídá i to, že dvě třetiny plochy hlavního ostrova zabírají přírodní rezervace, které se bohatou květenou podobají botanické zahradě.

Madeira s hlavním městem Funchal není jenom stejnojmenný hlavní ostrov, nýbrž celé souostroví vzniklé sopečnou činností ve vodách Atlantického oceánu. Patří do stejné geologické rodiny jako jižněji ležící Kanárské ostrovy a severněji položené Azorské ostrovy. Na rozdíl od nich však tady sopečná aktivita utichla dávno před naším letopočtem.

**Clube de Golf Santo da Serra**  
[www.santodaserragolf.com](http://www.santodaserragolf.com)

Nejstarší osmnáctka souostroví se stabilně umísťuje v první stovce nejlepších hřišť v Evropě. Byla postavena už v roce 1937 a v roce 1991 prošla důkladnou rekonstrukcí a modernizací. Nyní jsou zde k dispozici tři volně kombinovatelné devítky, na nichž se hrají i mistrovská utkání zařazená do okruhu PGA European Tour.

Hřiště je rozloženo v kopcích hlavního ostrova, pouhých pět minut od letiště, kam dosedají všechny mezinárodní linky. Z hlavního města Funchal to sem trvá autem zhruba dvacet minut. Hřiště poskytuje kromě kvalitního zázemí a skvěle udržovaného hřiště i nádherné výhledy.

**Palheiro Golf**  
[www.palheirogolf.com](http://www.palheirogolf.com)

Krásná členitá osmnáctka umístěná vysoko na kopci nad hlavním městem ostrova. Dostanete se sem z centra i z letiště za slabou čtvrt hodinku. Hřiště bylo otevřeno v roce 1993 v parku plném vzácných dřevin z celého světa. Zde bude velmi spokojen i nehrající doprovod. Z terasy klubovny, která leží pět set metrů nad mořem, každého zaujme nádherný výhled na přístav s luxusními jachtami, na okolní hory i oceán. Začátečníci mají k dispozici i šestijamkovou akademii. Stylovou klubovnu doplňuje vyhlášená restaurace patřící k hotelu Casa Velha z řetězce Relais & Chateau.

**Porto Santo Golfe**  
[www.portosantogolfe.com](http://www.portosantogolfe.com)

Celodenní výlet z Madeiry na sousední ostrov Porto Santo s nádhernými písčítými plážemi patří také k turistickým povinnostem. Lodí sem z Funchalu doplujete za dvě a půl hodiny. Golfista

se ale nemusí obávat ztráty dne. Od roku 2004 je zde totiž velmi kvalitní osmnáctka, kterou projektoval slavný, dnes již bohužel zesnulý, španělský golfista Severiano Ballesteros.

A tak zatímco se nehrající doprovod může vydat za zajímavostmi ostrova, hráč si zahraje doslova od pobřeží k pobřeží na širokých, dlouhých a přehledných fairwayích a dokonalých greenech.

Severní část hřiště je rovinatá s početnými jezírky, jižní zase nabízí pobřežní útesy a nádherné výhledy. Ze třináctky, čtrnáctky a patnáctky, které kopírují pobřeží, hráči ocení nádherný výhled do míst, kam turisté z druhé strany nedohlédnou.

**Quinta Casa Velha do Palheiro**  
[www.casa-velha.com](http://www.casa-velha.com)

V původním, dvě stě let starém zámečku mezi jamkou devět a deset v golvovém areálu Palheiro, se dnes nachází pětihvězdičkový hotel Quinta Casa Velha do Palheiro.

Je obklopen neuvěřitelnou zahradou, kterou založil před více než 200 lety první hrabě Joao von Carvalhal.

Dnes tu najdete nejen vyhříváný bazén, ale i saunu a parní lázeň, tenisový kurt a hřiště na kriket. K dispozici je i hotelová jachta Balancel, kterou lze využít jak k výletům kolem ostrova, tak k pozorování velryb a delfínů nebo k rybaření. Ti, co adrenalin nemusí, si přijdou na své v útulné zámecké knihovně nebo na baru.

## Vечнозеленый

**RU** Речь ни о чем ином, как о Мадейре. Этот вулканический архипелаг принадлежит Португалии и расположен в Атлантическом океане, в 970 километрах к юго-западу от Лиссабона и 600 километрах к западу от Марокко. Благодаря Гольфстриму здесь круглый год стоит приятная весенняя погода.

Теплая вода Гольфстрима позволяет играть на трех 18-луночных полях на протяжении всего года, не страдая от сильного зноя или мороза. О приятных условиях и прекрасном окружении свидетельствует и тот факт, что две трети площади главного острова занимают заповедники, богатством фауны напоминающие ботанический сад.

Мадейра с ее столицей Фуншалом это не только одноименный главный остров, а целый архипелаг,

поднявшийся в результате вулканической деятельности из глубин Атлантического океана. Он относится к той же геологической семье, что и расположенные южнее Канарские, и севернее Азорские острова. Но в отличие от них вулканическая активность прекратилась здесь задолго до нашей эры.

**Clube de Golf Santo da Serra**  
[www.santodaserragolf.com](http://www.santodaserragolf.com)

Старшее 18-луночное поле архипелага стабильно входит в первую сотню лучших полей Европы. После было построено в 1937 году, а в 1991 году была проведена основательная реконструкция и модернизация. Сегодня здесь имеются три свободно сочетаемых девятки, на которых проходят и турнирные встречи в рамках PGA European Tour.

Поле расположено на холмах главного острова, всего в пяти минутах от аэропорта, обслуживающего все международные авиарейсы. Дорога от столицы Фуншала до поля автомобилем занимает около двадцати минут. Кроме качественной инфраструктуры и ухоженного поля отсюда открываются прекрасные панорамы.

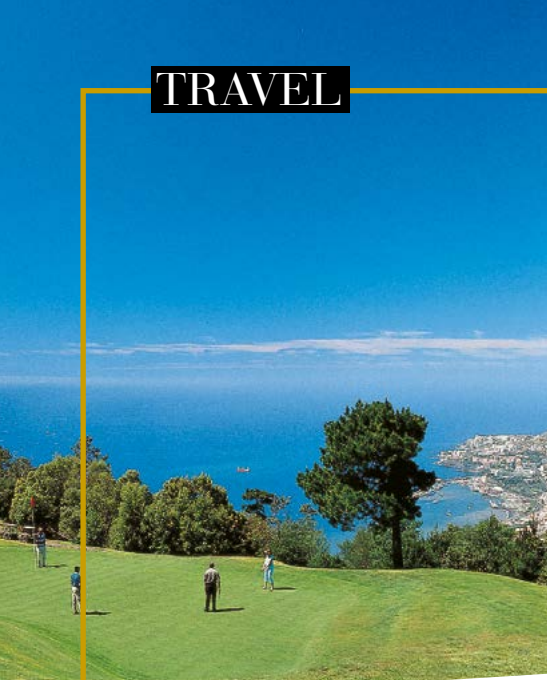
**Palheiro Golf**  
[www.palheirogolf.com](http://www.palheirogolf.com)

Красивое 18-луночное поле с пересеченным рельефом, расположенное высоко на холме над столицей острова. Поле было открыто в 1993 году в парке, засаженном редкими видами деревьев со всего мира. Здесь очень понравится и сопровождающим, которые сами не играют. С террасы клуба, расположенного на высоте пятьсот метров над уровнем моря, открывается захватывающий вид на гавань с роскошными яхтами, окрестные горы и океан. В распоряжении начинающих игроков 6-луночная академия гольфа. Стильный клубхаус соседствует со знаменитым рестораном отеля Casa Velha, входящего в эксклюзивную ассоциацию отелей и ресторанов Relais & Chateau.

**Porto Santo Golfe**  
[www.portosantogolfe.com](http://www.portosantogolfe.com)

Экскурсия на весь день на соседний с Мадейрой остров Порту-Санту с прекрасными песчаными пляжами фактически является обязанностью туриста. Дорога на корабле из Фуншала занимает приблизительно два с половиной часа. Но гольфисту не стоит бояться, что он впустит потраченный день. С 2004 года здесь работает очень качественное 18-луночное поле, спроектированное





выдающимся испанским гольфистом Севериано Балестеросом, к сожалению, уже покойным. Ваши попутчики могут ознакомиться с достопримечательностями острова, в то время как игрок сыграет буквально от побережья к побережью на широких, длинных и хорошо обозримых фервах и безупречных грингах.

Северная часть поля равнинная, с многочисленными озерцами, а с расположенной на прибрежных утесах южной части открываются прекрасные виды. На тринадцатой, четырнадцатой и пятнадцатой лунках, которые копируют побережье, игроки оценят прекрасные панорамы мест, недоступных взгляду простых туристов.

#### Quinta Casa Velha do Palheiro [www.casa-velha.com](http://www.casa-velha.com)

В двухсотлетнем замке между девятой и десятой лунками гольф-клуба Palheiro в наше время расположен пятизвездочный отель Quinta Casa Velha do Palheiro.

Он окружен невероятным садом, разбитым более 200 лет назад первым графом Жоао фон Карвальем.

Сегодня здесь имеются не только подогреваемый бассейн, но и сауна, парная, теннисный корт и поле для игры в крокет. На отелной яхте Balancel можно отправиться на экскурсию вокруг острова, понаблюдать за китами и дельфинами, или порыбачить. Те, кто не любит острых ощущений, приятно отдохнут в уютной замковой библиотеке или в баре.

### Green All Year Round

**EN** We are talking about Madeira, what else. This volcanic archipelago lies in the Atlantic Ocean, 970 kilometers southwest of Lisbon, 600 kilometers west of Morocco and it belongs to Portugal. Thanks to the Gulf Stream, pleasant spring-like weather reigns here all year round.

Throughout the year, the warm Gulf Stream makes it possible to play on three 18-hole golf courses without having to endure extreme heat or cold. The evidence of the pleasant conditions and splendid backdrop lies in the mere

fact that two-thirds of the area of the main island is taken by nature reserves that resemble botanical gardens with their rich flora.

Madeira, with the capital Funchal, is not only the main island of the same name, but the whole archipelago cluster formed by volcanic activity in the waters of the Atlantic Ocean. It is part of the same geological family as the Canary Islands are, further south, and the Azores, further north. However, unlike in their case, here the volcanic activity had subsided long before our era.

#### Clube de Golf Santo da Serra [www.santodaserragolf.com](http://www.santodaserragolf.com)

The oldest eighteen-hole golf course of the archipelago has steadily ranked among the top hundred golf courses in Europe. It was laid in 1937 and in 1991, it underwent a thorough renovation and modernization. Now, there are three freely interchangeable nines on which championship matches included in the PGA European Tour are played.

The course is spread over the hills of the main island, just five minutes from the airport, where all international flights land. It takes 20 minutes by car to get here from the capital city of Funchal. In addition to good-quality facilities and high-standard maintenance, the course provides spectacular views.

#### Palheiro Golf [www.palheirogolf.com](http://www.palheirogolf.com)

A beautiful rugged 18-hole course located up high on a hill above the capital of the island. You can get here both from the airport and the city center within little less than a quarter of an hour. The course was opened in 1993 in a park abounding with rare tree species from around the world. Even your non-playing company will be quite content. From the terrace of the clubhouse, which is located five hundred meters above sea level, every guest is stunned by the beautiful vista of the local harbor with luxury yachts, the surrounding mountains

and the ocean. Beginners can give it a go on a six-hole academy course. The stylish clubhouse is complemented with a famed restaurant that belongs to the Casa Velha hotel from the Relais & Chateau chain.

#### Porto Santo Golfe [www.portosantogolfe.com](http://www.portosantogolfe.com)

A day trip from Madeira to the neighboring island of Porto Santo with gorgeous sandy beaches is a must for any visiting tourist. One can reach it on a boat from Funchal in two and a half hours. But a golfer does not need to worry about missing a day's portion of play. Since 2004, there is a fairly good eighteener, designed by the famous, now unfortunately deceased, Spanish golfer Severiano Ballesteros.

And while the non-playing company can go around exploring the island, the player can play literally from coast to coast on wide, far-stretching and well-arranged fairways and perfect greens.

The northern part of the course is level with numerous lakes, the southern one has coastal cliffs offering beautiful views. Looking from the thirteenth, fourteenth and fifteenth holes, which trace the coast, players will appreciate spectacular views of the places that are out of sight for tourists on the other side.

#### Quinta Casa Velha do Palheiro [www.casa-velha.com](http://www.casa-velha.com)

In an original, two-hundred-year-old mansion in between holes nine and ten in the Palheiro golf area, there stands nowadays the five-star Quinta Casa Velha do Palheiro hotel.

It is surrounded with a magnificent garden founded more than 200 years ago by the first Count von Joao Carvalhal.

Today, you can find here not only a heated pool, but also a sauna and steam room, a tennis court and croquet lawn. Furthermore, there is the Balancel hotel yacht, which can also be employed for trips around the island and to go whale and dolphin watching or fishing. Those who do not care much about the adrenalin hype can come into their own in the cozy chateau library or a bar.



# lesní ráj

RESTAURANT - BAR - SAUNA

Staromlýnská 122 | Březová Karlovy Vary



#### Vybraná jídla z celého světa:

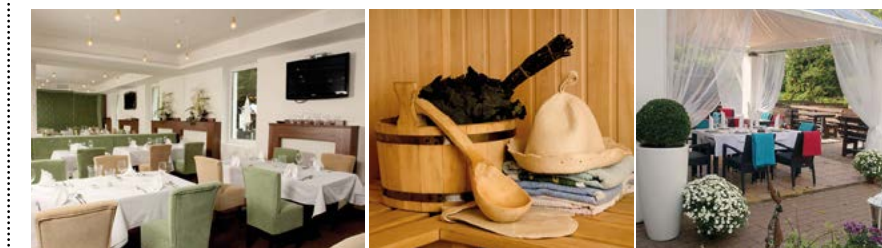
- maso pečené na přírodním grilu • pravý ruský boršč • chačapuri • pečené vepřové koleno • pečená kachna • křepelky •
- rauty • bankety • svatební hostiny •
- rodinné oslavy • salon s kapacitou 120 míst •
- venkovní gril • pravá Ruská sauna na dřevu •

#### Vybrané блюда со всего мира:

- шашлыки и перепелки на мангале •
- настоящий русский борщ • хачапури •
- запеченное свиное колесо • утиные грудки •
- корпоративы • банкеты • свадьбы •
- семейные торжества • салон вместимостью 120 мест • уличный мангал •
- русская баня с вениками •

#### Selected Dishes From Around the World:

- quails & meat on the grill •
- real Russian borsch • khachapuri •
- roasted pork knuckles • duck •
- corporate events • banquets and cocktails •
- wedding receptions • family celebrations •
- 120-seat banquet hall •
- outdoor grill • real Russian sauna on wood •



Otvírací doba | Часы работы | Opening hours

St - Ne | Cp - Bo | We - Sun | 11.30 - 23.00

T/ +420 353 220 870 | M | +420 724 208 311

[www.lesniraj.cz](http://www.lesniraj.cz)